

Cher.ère bénévole, bienvenue au BAAM !

Tu nous rejoins pour aider les migrant.e.s dans leur apprentissage du français, en ayant un peu, beaucoup ou pas du tout d'expérience en la matière... Tu as peur de mal faire ? Tu penses que les apprenant.e.s ne te comprendront pas ? C'est normal !

Voici quelques lignes pour t'aider à te sentir plus à l'aise.

Les cours du BAAM, c'est quoi ?

- **Ce sont des cours gratuits et ouverts à tou.te.s, sans inscription administrative** : au BAAM, l'accueil inconditionnel est un principe fondateur ! Les allers et retours des apprenant.e.s sont donc acceptés. Les cours doivent être pensés sur une séance pour permettre à tout le monde d'arriver à n'importe quel moment de l'année. On accepte toujours les absences et les retardataires.
- Ces cours visent à doter les migrant.e.s de ressources pour les aider **dans leurs tâches quotidiennes** : rendez-vous administratifs, médicaux, achats ordinaires, etc. **La compréhension et l'expression orale sont donc une priorité** pour ces apprenant.e.s, et les outils théoriques (règles de grammaire, orthographes notamment) ne sont utiles que s'ils aident les apprenant.e.s à faire face à des situations concrètes.

Quelques conseils de base

- **Parle fort et lentement.** Pars toujours du principe que tu vas trop vite. Privilégie les mots simples et les phrases courtes, *ne fais pas de phrases trop complexes*. N'hésite pas à être expressif.ve, voire théâtral.e ! Les gestes aident à mémoriser et sont aussi un bon moyen d'amuser les apprenant.e.s.
- **Parle toujours en français.** D'abord, parce que les apprenant.e.s ne partagent pas tous une langue commune (certain.e.s parlent anglais mais pas tou.te.s. Ne traduis pas en anglais pour certain.e.s apprenant.e.s, ce ne serait pas juste pour les autres) et parce qu'on apprend toujours mieux une langue en la parlant !
- **Utilise des documents authentiques** pour le cours : formulaires d'inscription, documents d'identité, etc. Cela te permet de voir le vocabulaire utile (par exemple il est inutile de savoir écrire "je m'appelle..." mais primordial de savoir lire le mot "prénom" pour pouvoir remplir un formulaire). Cela motive les apprenant.e.s, qui peuvent faire le lien entre les cours et la vie réelle. Attention, **leur** situation n'est pas la même que la nôtre ! Il faut apprendre à connaître les besoins des apprenant.e.s, qui sont bien différents de ceux que nous avons lors de l'apprentissage des langues vivantes à l'école.
- **Limite l'apprentissage à quelques mots/expressions** : le cerveau humain est capable d'apprendre une dizaine de mots ou d'expressions nouveaux sur une séance de 2 heures. En 2 heures, on peut apprendre les 12 mois de l'année, OU les nombres de 1 à 20 par exemple, pas plus. Certain.e.s apprenant.e.s vont plus vite que les autres et donneront l'impression que l'on peut avancer plus rapidement dans le cours, mais il faut essayer de ne pas enseigner trop de choses en une fois. Un cours, un concept. Parfois, il faudra deux séances (voire plus) pour dominer un concept.
- **Fais reformuler les apprenant.e.s** (individuellement ou tou.te.s ensemble) régulièrement pour t'assurer que tout le monde a bien compris. Souvent, les apprenant.e.s n'osent pas te dire que tu vas trop vite. Regarde les apprenant.e.s dans les yeux quand tu leur parles ; tu verras dans leurs regards s'ils.elles ont compris ou pas.
- **On n'explique rien !** Surtout à des personnes qui ne parlent pas notre langue. On ne fait pas de grammaire de manière scolaire. On fait observer, utiliser, et par là comprendre et intégrer par la pratique et l'usage. Tu peux faire identifier, écrire, fabriquer des phrases, jouer de petits dialogues ou dicter. Evite les exercices à trous. **Les verbes les plus utilisés en français sont irréguliers** : fais-les apprendre par cœur et n'hésite pas à les faire répéter dès que l'occasion se présente, en les insérant toujours dans de courtes phrases utiles.

- **Pars du cas particulier pour trouver la règle générale.** Il est inutile d'expliquer une règle de grammaire, il faut la faire pratiquer avant ! Cela favorise la mémorisation et la compréhension. Par exemple, explique d'abord la négation "ne pas" puis fais la pratiquer longtemps sur des exemples concrets "je ne suis pas afghan, je suis soudanais", puis demande aux apprenant.e.s de reformuler avec leurs propres mots la règle utilisée pour faire une négation.
- **Amuse-toi !** Tu es autant animateur que formateur. Certains cours fonctionneront moins bien que d'autres, pour des raisons qui t'échappent, et cela arrive même aux meilleur.e.s professeur.e.s. Ne stresse pas, garde en tête quel'essentiel est de passer un bon moment ensemble, et que les apprenant.e.s apprendront toujours quelque chose en étant au contact de francophones.

Voici une démarche qui pourrait t'inspirer **pour une séance de deux heures.**

- 1) **Fais deviner le thème de ta séance** (ex. "consulter un docteur") en l'illustrant (montre un médicament, mime un patient).
- 2) Diffuse un **dialogue d'une douzaine de répliques**, sans en remettre le script (une visite chez le médecin par ex.) Pose des questions de compréhension globale sur ce dialogue (qui, où, quand, pourquoi ?), puis ciblées (qui a questionné ? qui a répondu quoi ?), sans l'épuiser (3 écoutes au total devraient suffire). Dans ce dialogue, tu auras pris soin de glisser : une dizaine de mots nouveaux (les parties du corps), un point de phonétique (le son "ou"), une règle de grammaire (les articles contractés: à + article défini).
- 3) Reprends ensuite ces **trois objectifs linguistiques** de ta séance séparément. Fais réaliser des activités simples pour mémoriser le lexique (association mots - images, mots croisés), approfondir le point de phonétique (genou, cou, bouche), faire comprendre la règle de grammaire en multipliant les exemples (à+le = au, à+les = aux), puis la systématiser sur des consignes simples (j'ai mal à + photo = ?).
- 4) Enfin, demande à tes apprenants de **mettre en scène**, deux à deux, le dialogue initial, non pas en le lisant, mais en le reformulant.

Cette organisation permet d'allier enrichissement du vocabulaire, compréhension orale, appropriation des règles de grammaire... Ce sont globalement les clés d'un bon apprentissage !

A garder en tête

- **Apprends à connaître tes apprenant.e.s.** pour adapter ta pédagogie. Certain.e.s ne savent ni lire ni écrire y compris dans leur langue maternelle. Préfère l'illustration vivante aux exercices trop « scolaires », **va toujours au plus simple et au plus concret.** Vise **l'efficacité de la communication** plutôt que la perfection de l'expression. Face à un public nombreux et éloigné de l'écrit, **privilégie l'oral.** Pour introduire l'écrit, il te faudra associer d'autres bénévoles à ton cours pour un soutien plus individualisé.
- Nos cours visent l'autonomie progressive des apprenant.e.s. dans notre société, comme dans l'apprentissage linguistique. **Donne-leur les outils permettant d'apprendre aussi par elles.eux-mêmes, au-delà du cours :** utiliser des manuels, des applications, s'inscrire à une bibliothèque, participer à des sorties...
- Les apprenant.e.s sont dans une situation très précaire, pour la grande majorité. Ils.Elles peuvent dormir dans la rue, venir en cours le ventre vide, souffrir de traumatismes psychologiques... Sois patient.e et bienveillant.e, donne leur du temps, n'hésite pas à inclure des moments de détente dans le cours... **Un cours est avant tout un espace de fraternité au sein d'un environnement très hostile !**
- **Si certain.e.s de tes participant.e.s ont une situation sociale stable, favorise leur inscription à des cours pérennes,** de préférence près de chez eux (voir l'annuaire sur le site du BAAM).
- Il est extrêmement difficile de trouver des salles de cours, elles sont d'autant plus précieuses ! Veille à toujours laisser la salle propre et rangée, pense à éteindre les lumières. Ranger les chaises ensemble à la fin d'un cours est souvent l'occasion d'avoir des discussions plus informelles avec les apprenant.e.s. Fais également attention à ne pas dépasser la capacité maximale de la salle.

Les règles éthiques

- Etre bénévole, c'est un engagement personnel auprès d'un groupe d'apprenant.e.s qui vient pour apprendre de toi, tu n'as pas envie de les planter, **tu es leur professeur.e**. Evidemment, chacun.e peut avoir des empêchements personnels ponctuellement. Il faut prévenir suffisamment à l'avance qu'on ne pourra pas être présent.e afin d'être remplacé.e. Les apprenant.e.s ne viendront ainsi pas pour rien. En général, chaque professeur.e vient entre 1 et 5 fois par semaine, selon les sites et les disponibilités de chacun.e.
- Rien ne t'empêche d'accompagner un.e apprenant.e dans des démarches qui ne sont pas directement liées au cours de français : lire un courrier reçu, expliquer un trajet en transport pour se rendre à un rendez-vous... **En cas de question juridique ou administrative cependant, oriente la personne vers le pôle du BAAM concerné** : vouloir bien faire peut parfois mener quelqu'un.e dans une situation compliquée, voire irréversible, car nous ne sommes pas au courant de toute la réglementation en vigueur (qui n'est généralement pas faite pour être lisible !). Sois prudent.e !
- Ne prends pas d'engagements que tu n'es pas sûr.e de pouvoir tenir. En voulant parfois aider tout le monde, on s'engage trop au risque de décevoir !

Accompagnement pédagogique

Pour préparer tes cours, tu n'es heureusement pas seul.e !

Outre l'appui des référent.e.s, tu peux bénéficier de l'expérience des autres professeur.e.s du BAAM et des ressources d'un secteur déjà ancien, mais très dynamique, le français langue étrangère (FLE).

En pédagogie, **le partage d'expérience est capital**. Observe les autres professeur.e.s avant de former toi-même. N'hésite pas à les questionner. Visite plusieurs sites si tu le peux. Tes collègues se sont posé les mêmes questions que toi ; les solutions qu'ils ont adoptées t'inspireront. Dans le même esprit, des **rencontres entre bénévoles** sont organisées régulièrement pour favoriser l'échange entre les professeur.e.s. → [plus d'info...](#)

Chaque année, **plusieurs formations pédagogiques théoriques et pratiques sont programmées** à l'intention des bénévoles. Certaines formations au FLE sont disponibles en ligne. Tu peux aussi consulter des manuels d'autoformation. Enfin, des guides pour professeur.e.s circulent qui tiennent compte de la spécificité de nos publics. → [plus d'info...](#)

Comment former des personnes qui n'ont pas été scolarisées, comment évaluer les compétences linguistiques de mon public, comment choisir et utiliser un manuel... ? **Tu as besoin d'un conseil** ou tu ne sais pas comment démarrer ? Des bénévoles expérimenté.e.s et des professionnel.le.s du FLE sont à l'écoute pour chercher des solutions avec toi. N'hésite pas à faire appel à elles.eux. → [plus d'info...](#)

Enfin, **il existe d'innombrables ressources** pour préparer et animer tes cours : des sites internet comme *Le Moteur du FLE* ou *TV5 Monde*, certaines chaînes *YouTube*... Pour t'aider à bien débiter sans te perdre sur la toile, nous en avons sélectionné une quinzaine pour leur qualité et leur richesse. Tu peux aussi t'appuyer sur des manuels d'alphabétisation et de FLE. Nous en proposons une petite liste adaptée à chaque type de public. Enfin, n'hésite pas à inviter en classe les nombreux documents authentiques du quotidien : journaux gratuits distribués dans le métro, plan des transports en commun, chansons, vidéo, films, flyer... → [plus d'info...](#)

Découvre notre sitographie et le détail de notre d'offre d'**Accompagnement pédagogique** sur le site du BAAM, page [Apprendre le français](#).

L'association

Pour être bénévole, **adhérer à l'association est obligatoire**. C'est seulement **5 € par an**. Les adhésions permettent de faire vivre l'association qui fonctionne sans subventions. C'est aussi un moyen d'exprimer ton soutien aux valeurs que nous portons. Simple comme un clic : baamasso.org/fr/adherer - *Si tu es professeur.e adhérent.e, tu seras couvert.e par l'assurance du BAAM en cas de problème, c'est important d'adhérer pour ça aussi.*

Les principes fondateurs du BAAM

Le Bureau d'Accueil et d'Accompagnement des Migrant.e.s regroupe des personnes aux profils divers, mais réunies par une même volonté d'œuvrer **pour un accueil digne des personnes migrant.e.s**, quel que soit le motif de la migration. Nous combattons la politique européenne de tri et de sous-traitance des problèmes migratoires dans des pays où le respect des droits humains n'est pas garanti !

Les différents pôles

Les actions du BAAM se diversifient grâce aux initiatives des bénévoles ! N'hésite pas à te renseigner si d'autres pôles t'intéressent. Si tu as des compétences particulières (juridiques, linguistiques...), tu es plus qu'attendu.e ! Voilà la liste des différents pôles.

ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS	SOUTIEN JURIDIQUE	PERMANENCE LGBT	ACCOMPAGNEMENT SOCIAL
ACCÈS AU LOGEMENT	ACCÈS EMPLOI	LOISIR / CULTURE / SPORT	

Pour avoir plus d'infos sur les différents pôles, rendez-vous directement sur le site du BAAM : baamasso.org

Le Pôle français du BAAM

Le Pôle français n'est constitué que de vaillant.e.s bénévoles comme toi. Une centaine d'entre nous intervient chaque semaine sur plus d'une vingtaine de sites. L'organisation du Pôle est très horizontale, chaque site disposant d'une large autonomie. Les orientations générales sont décidées collectivement lors de réunions où tous les bénévoles sont convié.e.s. Ces temps de rencontre sont très importants. Ils permettent d'échanger sur nos pratiques et de mutualiser nos actions. Tu es invité.e à participer à cette dynamique, à proposer et développer des initiatives.

Bienvenu.e au BAAM !

Pour rester informé.e

- Vérifie ton inscription au [Googlegroups](#)
[BAAM Cours de Français](#)
- Rejoins-nous sur [Facebook](#)
[BAAM - Ecole de français pour les réfugiés à Paris - Bienvenue chez toi](#)

Tu as d'autres questions concernant le Pôle français ?

- Contacte baam.francais@gmail.com

